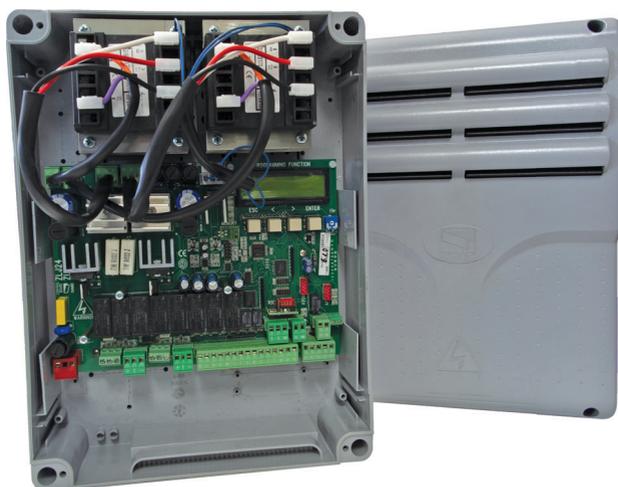


## Armoire de commande pour motoréducteurs 24 V

FA01571-FR



**ZLJ24**  
**ZLJ24Z**



**△ Consignes de sécurité importantes.**

**△ Suivre toutes les instructions étant donné qu'une installation incorrecte peut provoquer de graves lésions.**

**△ Avant toute opération, lire également les instructions générales réservées à l'utilisateur.**

Ce produit ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu et toute autre utilisation est à considérer comme dangereuse. • Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages provoqués par des utilisations impropres, incorrectes et déraisonnables. • Le produit en question a été spécialement conçu pour être assemblé à des quasi-machines, et/ou des appareils, afin de construire une machine relevant de la directive machines 2006/42/CE.

• L'installation finale doit être conforme à la Directive Machines 2006/42/CE et aux normes européennes de référence. • Le fabricant décline toute responsabilité pour l'utilisation de produits non originaux, ce qui implique également l'annulation de la garantie. • Toutes les opérations indiquées dans ce manuel ne doivent être exécutées que par du personnel qualifié et dans le plein respect des normes en vigueur. • La position des câbles, la pose, la connexion et l'essai doivent être réalisés selon les règles de l'art et conformément aux normes et lois en vigueur. • S'assurer, durant toutes les phases d'installation, que l'automatisme est bien hors tension. • Tous les composants (actionneurs, photocellules, bords sensibles, etc.) nécessaires à la mise en conformité de l'installation finale selon la directive Machines 2006/42/CE et les normes techniques harmonisées de référence sont identifiés dans le catalogue général des produits CAME ou sur le site [www.came.com](http://www.came.com). • S'assurer que la température du lieu d'installation correspond à celle indiquée sur l'automatisme. • Veiller à ce que le produit ne soit pas mouillé par des jets d'eau directs (arroseurs, nettoyeurs HP, etc.) sur le lieu d'installation. • Prévoir sur le réseau d'alimentation, conformément aux règles d'installation, un dispositif de déconnexion omnipolaire spécifique pour le sectionnement total en cas de surtension catégorie III. • Délimiter soigneusement toute la zone afin d'en éviter l'accès aux personnes non autorisées, notamment aux mineurs et aux enfants.

- Adopter des mesures de protection adéquates contre tout danger mécanique lié à la présence de personnes dans le rayon d'action de l'automatisme.
- Les câbles électriques doivent passer à travers des tuyaux, des goulottes et des passe-câbles appropriés pour assurer une protection adéquate contre les dommages mécaniques.
- Les câbles électriques ne doivent pas entrer en contact avec des parties pouvant devenir chaudes durant l'utilisation (ex. : moteur et transformateur).
- Avant de procéder à l'installation, vérifier que la partie guidée est en bon état mécanique et qu'elle s'ouvre et se ferme correctement.
- Le produit peut être utilisé pour automatiser une partie guidée intégrant un portillon uniquement s'il peut être actionné avec le portillon en position de sécurité.
- S'assurer que l'actionnement de la partie guidée ne provoque aucun coincement avec les parties fixes présentes tout autour.
- Les commandes fixes doivent toutes être clairement visibles après l'installation et être positionnées de manière à ce que la partie guidée soit directement visible mais à l'écart des parties en mouvement. Toute commande à action maintenue doit être installée à une hauteur minimum de 1,5 m par rapport au sol et doit être inaccessible au public.
- À défaut d'étiquette, en appliquer une permanente qui décrive comment utiliser le mécanisme de déblocage manuel et la positionner près de l'élément d'actionnement.
- S'assurer que l'automatisme a bien été réglé comme il faut et que les dispositifs de sécurité et de protection, tout comme le déblocage manuel, fonctionnent correctement.
- Avant la livraison à l'utilisateur, vérifier la conformité de l'installation aux normes harmonisées et aux exigences essentielles de la Directive Machines 2006/42/CE.
- Les éventuels risques résiduels doivent être signalés à l'utilisateur final par le biais de pictogrammes spécifiques bien en vue qu'il faudra lui expliquer.
- Au terme de l'installation, appliquer la plaque d'identification de la machine dans une position bien en vue.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, son remplacement doit être effectué par le producteur, ou par son service d'assistance technique agréé, ou par une personne dûment qualifiée afin de prévenir tout risque.
- Conserver ce manuel dans le dossier technique avec les manuels des autres dispositifs utilisés pour la réalisation du système d'automatisme.
- Il est recommandé de remettre à l'utilisateur final tous les manuels d'utilisation des produits composant la machine.

## MISE AU REBUT ET ÉLIMINATION

 CAME S.p.A. adopte dans ses établissements un Système de Gestion Environnementale certifié et conforme à la norme UNI EN ISO 14001 qui garantit le respect et la sauvegarde de l'environnement. Nous vous demandons de poursuivre ces efforts de sauvegarde de l'environnement, que CAME considère comme l'un des fondements du développement de ses propres stratégies opérationnelles et de marché, en observant tout simplement de brèves indications en matière d'élimination :

### ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE

Les composants de l'emballage (carton, plastiques, etc.) sont assimilables aux déchets urbains solides et peuvent être éliminés sans aucune difficulté, en procédant tout simplement à la collecte différenciée pour le recyclage.

Avant d'effectuer ces opérations, il est toujours recommandé de vérifier les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'installation.

**NE PAS JETER DANS LA NATURE !**

### ÉLIMINATION DU PRODUIT

Nos produits sont réalisés à partir de différents matériaux. La plupart de ces matériaux (aluminium, plastique, fer, câbles électriques) sont assimilables aux déchets urbains solides. Ils peuvent être recyclés au moyen de la collecte et de l'élimination différenciées auprès des centres autorisés.

D'autres composants (cartes électroniques, piles des émetteurs, etc.) peuvent par contre contenir des substances polluantes.

Il faut donc les désinstaller et les remettre aux entreprises autorisées à les récupérer et à les éliminer.

Avant d'effectuer ces opérations, il est toujours recommandé de vérifier les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'élimination.

**NE PAS JETER DANS LA NATURE !**

## Légende

-  Ce symbole indique des parties à lire attentivement.
-  Ce symbole indique des parties concernant la sécurité.
-  Ce symbole indique ce qui doit être communiqué à l'utilisateur.

Les dimensions sont exprimées en millimètres, sauf indication contraire.

## Description

### 002ZLJ24

Armoire de commande multifonctions pour portails battants à deux vantaux avec afficheur de programmation et de signalisation, et autodiagnostic des dispositifs de sécurité.

### 002ZLJ24Z

Armoire de commande multifonctions pour portails battants à deux vantaux avec afficheur de programmation et de signalisation, et autodiagnostic des dispositifs de sécurité.

## Données techniques

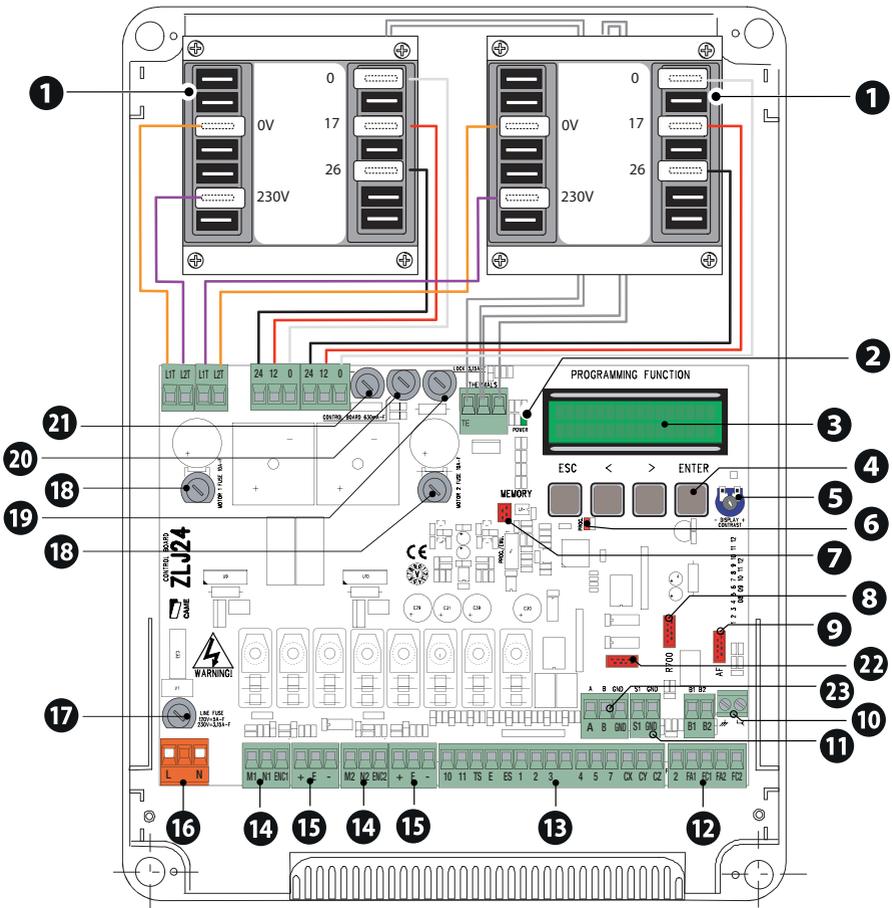
MODÈLES	ZLJ24
Alimentation moteur (V)	24 DC
Alimentation carte (V)	24 AC
Consommation en stand-by (W)	10
Puissance (W)	500
Thermo-protection transformateur (°C)	120°
Couleur	RAL 7040
Température de fonctionnement (°C)	-20 ÷ +55
Temps de fonctionnement (s)	150
Intermittence/fonctionnement	SERVICE INTENSIF
Degré de protection (IP)	54
Classe d'isolation	II

## Tableau des fusibles

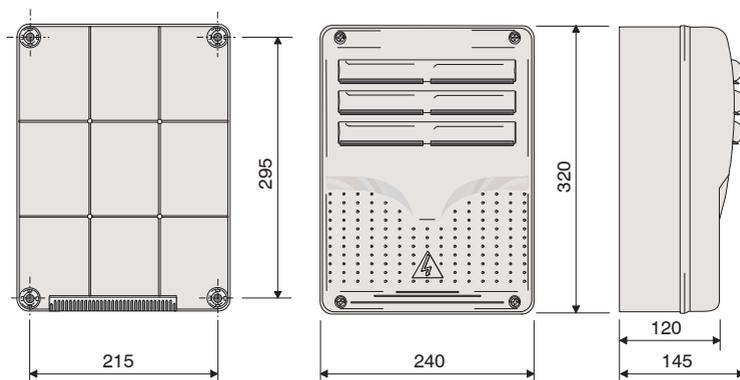
MODÈLES	ZLJ24
Fusible de ligne	3,15 A F
Fusible carte	630 mA F
Fusible accessoires	2 A F

## Description des parties

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>❶ Transformateur</li> <li>❷ Voyant de signalisation led de présence de tension</li> <li>❸ Afficheur</li> <li>❹ Touches de programmation</li> <li>❺ Trimmer pour le réglage de l'éclairage de l'afficheur</li> <li>❻ LED de signalisation état programmation</li> <li>❼ Connecteur pour carte Memory Roll</li> <li>❽ Connecteur pour carte de décodage R700</li> <li>❾ Connecteur pour carte radiofréquence enfilable (AF)</li> <li>❿ Bornier de connexion de l'antenne</li> <li>⓫ Bornier de connexion du sélecteur transpondeur</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>❿ Bornier de connexion des butées de fin de course</li> <li>⓬ Bornier de connexion des dispositifs de commande et de sécurité</li> <li>⓭ Bornier de connexion du motoréducteur</li> <li>⓮ Bornier de connexion de l'encodeur</li> <li>⓯ Bornier d'alimentation</li> <li>⓰ Fusible de ligne</li> <li>⓱ Fusible pour le moteur</li> <li>⓲ Fusible pour serrure de verrouillage électrique</li> <li>⓳ Fusible pour la carte électronique</li> <li>⓴ Fusible pour les accessoires</li> <li>⓵ Connecteur pour carte RSE</li> <li>⓶ Bornier de connexion CRP</li> </ul> |
|--|--|



## Dimensions



## Types de câbles et épaisseurs minimum

Longueur du câble (m)	jusqu'à 20	de 20 à 30
Alimentation 230 VAC	3G x 1,5 mm <sup>2</sup>	3G x 2,5 mm <sup>2</sup>
Clignotant 24 VAC/DC	2 x 0,5 mm <sup>2</sup>	2 x 0,5 mm <sup>2</sup>
Photocellules TX	2 x 0,5 mm <sup>2</sup>	2 x 0,5 mm <sup>2</sup>
Photocellules RX	4 x 0,5 mm <sup>2</sup>	4 x 0,5 mm <sup>2</sup>
Serrure de verrouillage électrique 12 VDC	2 x 1 mm <sup>2</sup>	2 x 1,5 mm <sup>2</sup>
Dispositifs de commande	*n° x 0,5 mm <sup>2</sup>	*n° x 0,5 mm <sup>2</sup>

\*n° = voir les instructions de montage du produit

**Attention :** la section du câble est approximative car elle varie en fonction de la puissance du moteur et de la longueur du câble.

📖 En cas d'alimentation en 230 V et d'une utilisation en extérieur, adopter des câbles H05RN-F conformes à la norme 60245 IEC 57 (IEC) ; en intérieur, utiliser par contre des câbles H05VV-F conformes à la norme 60227 IEC 53 (IEC). Pour les alimentations jusqu'à 48 V, il est possible d'utiliser des câbles FROR 20-22 II conformes à la norme EN 50267-2-1 (CEI).

📖 Pour la connexion de l'antenne, utiliser un câble RG58 (jusqu'à 5 m).

📖 Pour la connexion CRP, utiliser un câble UTP CAT5 (jusqu'à 1000 m).

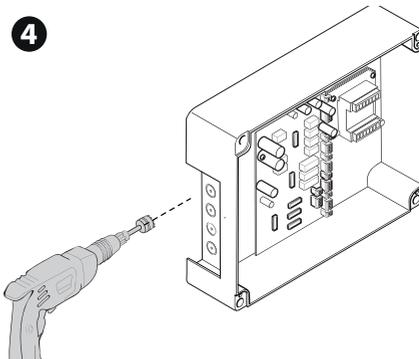
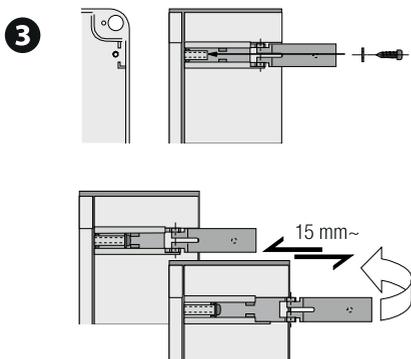
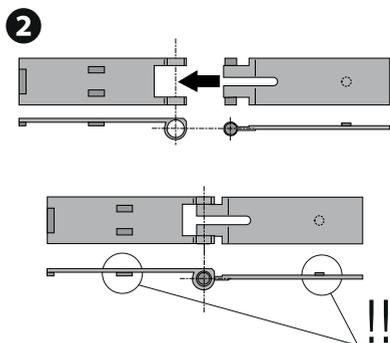
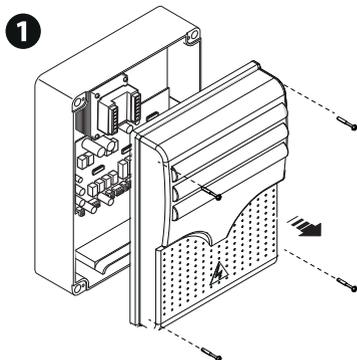
📖 Si la longueur des câbles ne correspond pas aux valeurs indiquées dans le tableau, déterminer la section des câbles en fonction de l'absorption effective des dispositifs connectés et selon les prescriptions de la norme CEI EN 60204-1.

📖 Pour les connexions prévoyant plusieurs charges sur la même ligne (séquentielles), les dimensions indiquées dans le tableau doivent être réévaluées en fonction des absorptions et des distances effectives. Pour les connexions de produits non indiqués dans ce manuel, considérer comme valable la documentation jointe à ces derniers.

📖 Pour connecter l'encodeur, utiliser un câble type FRORPU 3 x 0,5 mm<sup>2</sup> ou un câble fourni par la société CAME (code article 801XA-0020).

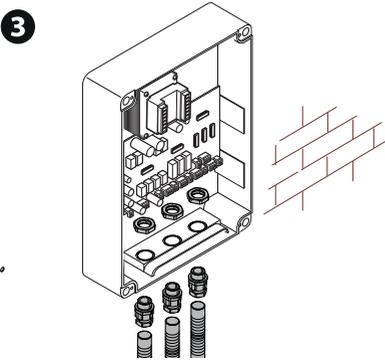
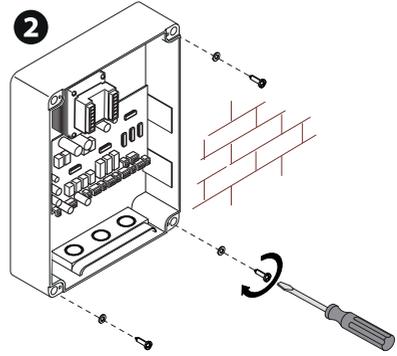
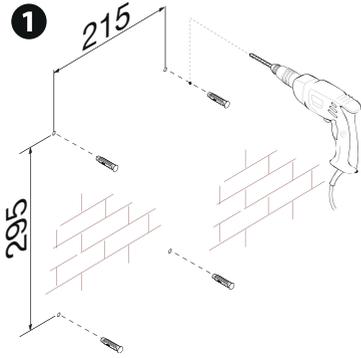
## Préparation de l'armoire de commande

- ❶ Séparer les parties de l'armoire de commande qui la composent.
- ❷ Assembler les charnières à pression.
- ❸ Introduire les charnières dans le boîtier (du côté droit ou gauche) et les fixer à l'aide des vis et des rondelles fournies. Les charnières coulisent pour tourner.
- ❹ Percer les trous préforés. Le diamètre des trous est de 20 mm.



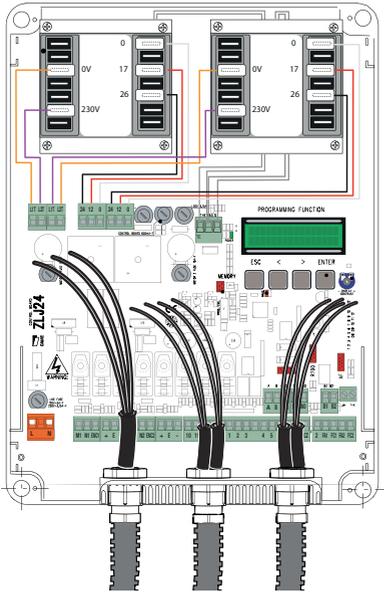
## Fixation de l'armoire de commande

- 1 Percer les points de fixation de l'armoire de commande dans une zone protégée.
  - 2 Fixer la base à l'aide de vis et de chevilles.
-  Il est conseillé d'éviter d'utiliser des vis avec tête bombée cruciforme (diamètre maximal de 6 mm).
- 3 Introduire les passe-câbles avec tuyaux ondulés pour le passage des câbles électriques



### Position des câbles électriques

- ☞ Effectuer les branchements électriques selon les dispositions en vigueur.
- ☞ Utiliser des passe-câbles pour connecter les dispositifs à l'armoire de commande. Un de ces passe-câbles ne doit être destiné qu'au câble d'alimentation.



## Alimentation

### 1 Branchement au secteur (230/120 VAC - 50/60 Hz)

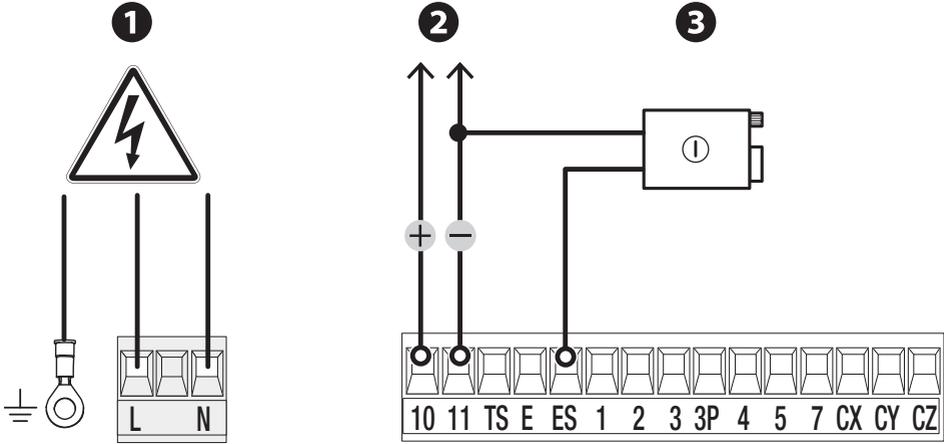
### 2 Sortie alimentation pour accessoires

La sortie alimente normalement en 24 VAC.

La sortie fournit 24 VDC en cas d'intervention des éventuelles batteries.

 La somme des absorptions des accessoires connectés ne doit pas dépasser 50 W.

### 3 Connexion serrure de verrouillage électrique 12 V AC - max. 15 W



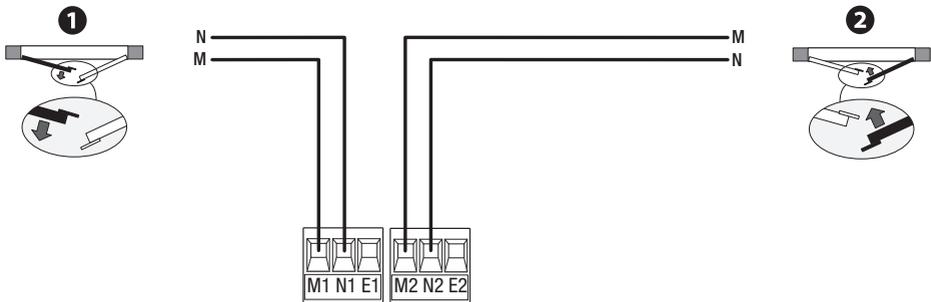
### Portée maximum des contacts

Dispositif	Sortie	Alimentation (V)	Puissance (W)
Accessoires	10 - 11	24 AC/DC	50
Clignotant	10 - E	24 AC/DC	25
Témoin état automatisme	10 - 5	24 AC/DC	3

### Motoréducteur sans fin de course

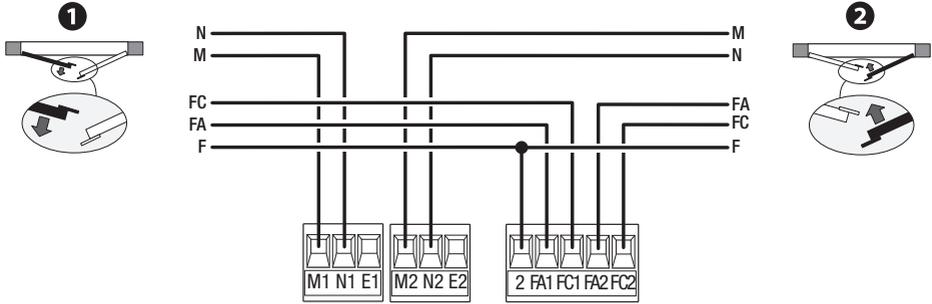
#### 1 Motoréducteur retardé durant la phase d'ouverture

#### 2 Motoréducteur retardé durant la phase de fermeture



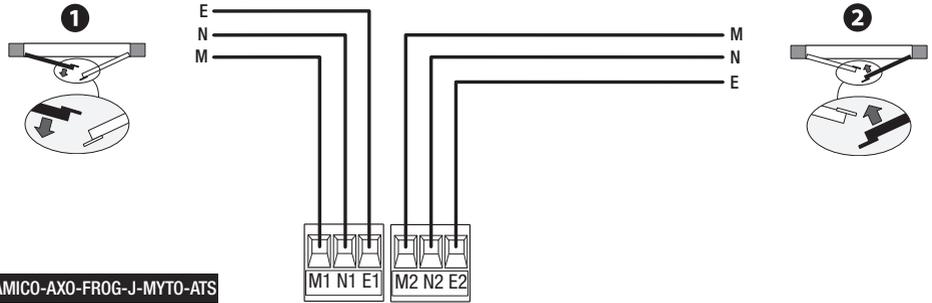
## Motoréducteur avec fin de course

- 1 Motoréducteur retardé durant la phase d'ouverture
- 2 Motoréducteur retardé durant la phase de fermeture

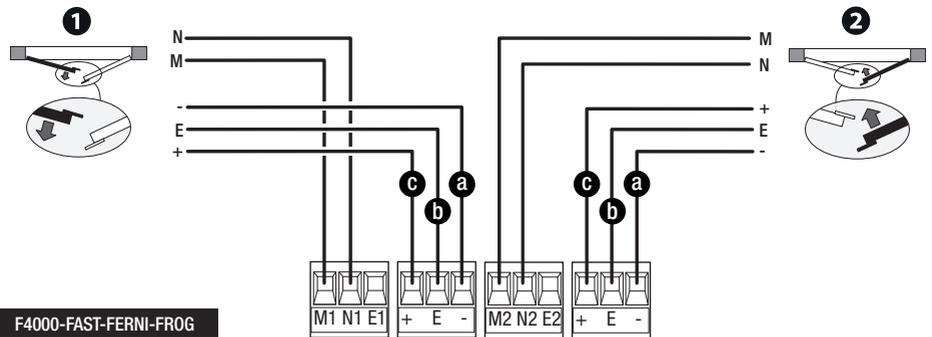


## Motoréducteur avec Encodeur

- 1 Motoréducteur retardé durant la phase d'ouverture
- 2 Motoréducteur retardé durant la phase de fermeture



AMICO-AXO-FROG-J-MYTO-ATS



F4000-FAST-FERNI-FROG

- a Câble vert
- b Câble marron
- c Câble blanc

## Dispositifs de commande

### 1 Bouton d'ARRÊT (contact NF)

Arrête le portail et désactive l'éventuelle fermeture automatique. Utiliser un dispositif de commande pour reprendre le mouvement.

 Si le contact n'est pas utilisé, il doit être désactivé pendant la programmation.

### 2 Dispositif de commande (contact NO)

Fonction OUVERTURE SEULEMENT

 Avec fonction [ACTION MAINTENUE] activée, la connexion du dispositif de commande en OUVERTURE est obligatoire.

### 3 Dispositif de commande (contact NO)

Fonction OUVERTURE PARTIELLE

### 4 Dispositif de commande (contact NO)

Fonction FERMETURE SEULEMENT

 Avec fonction [ACTION MAINTENUE] activée, la connexion du dispositif de commande en FERMETURE est obligatoire.

### 5 Dispositif de commande (contact NO)

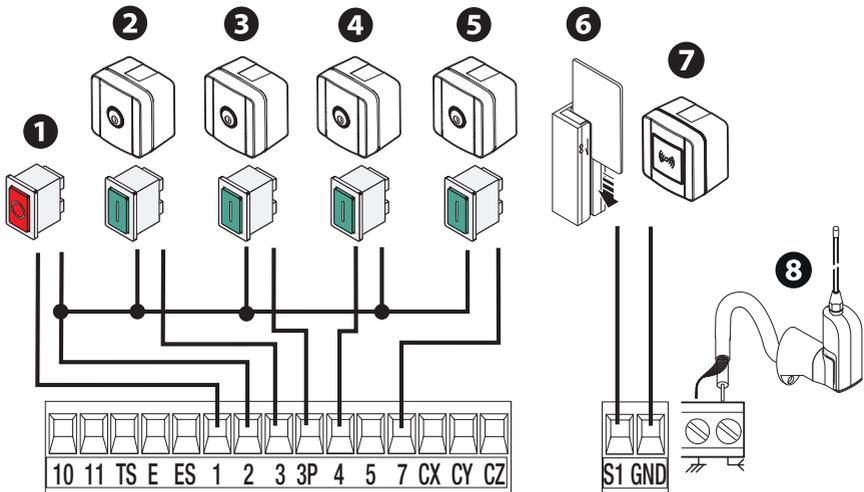
Fonction OUVERTURE-FERMETURE (pas-à-pas) ou OUVERTURE-ARRÊT-FERMETURE-ARRÊT (séquentielle)

 Voir fonction de commande 2 - 7.

### 6 Lecteur pour cartes

### 7 Sélecteur transpondeur

### 8 Antenne avec câble RG58



## Dispositifs de signalisation

### 1 Clignotant

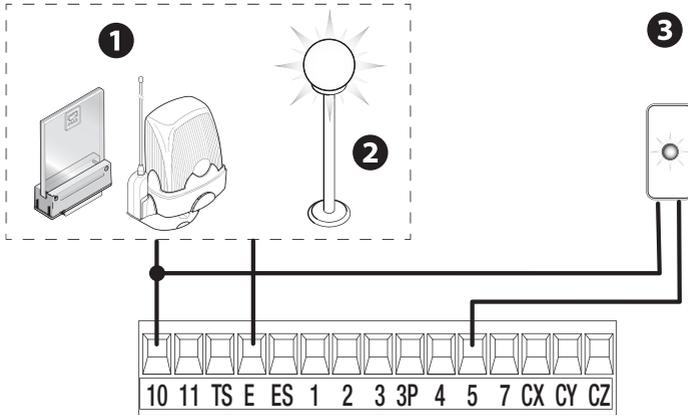
Clignote durant les phases d'ouverture et de fermeture de l'automatisme.

### 2 Lampe supplémentaire

Permet d'augmenter l'éclairage de la zone de manœuvre.

### 3 Témoin état automatisme

Signale l'état de l'automatisme.



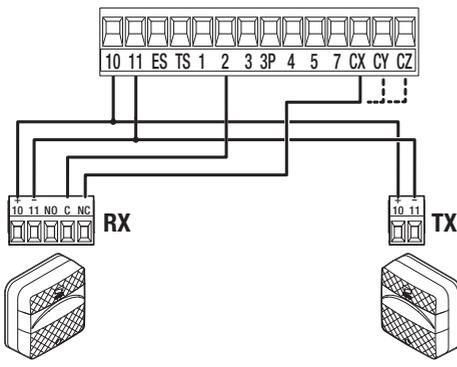
## Dispositifs de sécurité

Pendant la programmation, configurer le type d'action que le dispositif connecté à l'entrée doit effectuer. Connecter les dispositifs de sécurité aux entrées CX, CY et/ou CZ (contacts NF).

En cas de non utilisation des contacts CX, CY et CZ les désactiver durant la phase de programmation.

### Photocellules DELTA

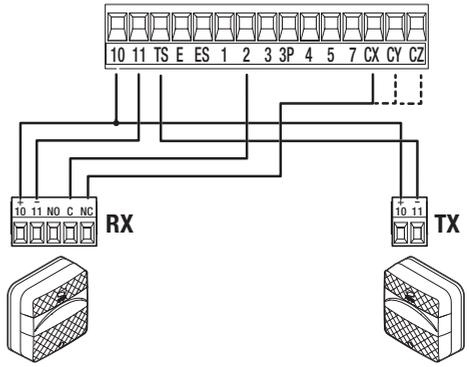
Connexion standard



### Photocellules DELTA

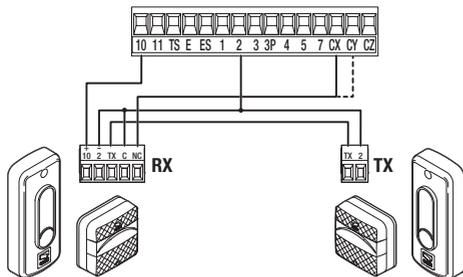
Connexion avec test de sécurité

Voir fonction [Test sécurité].



### Photozellules DIR / DELTA-S

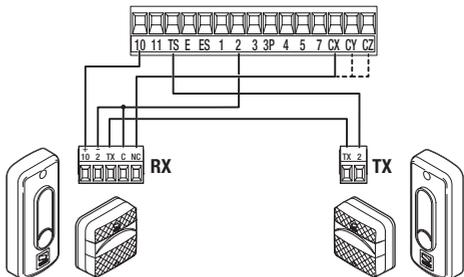
Connexion standard



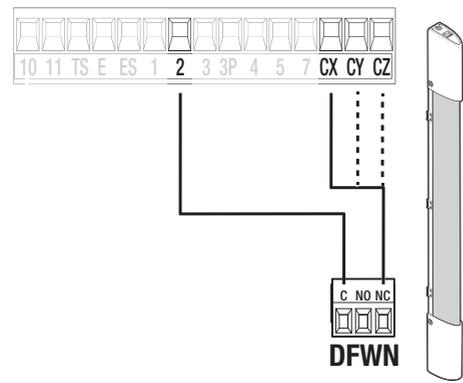
### Photozellules DIR / DELTA-S

Connexion avec test de sécurité

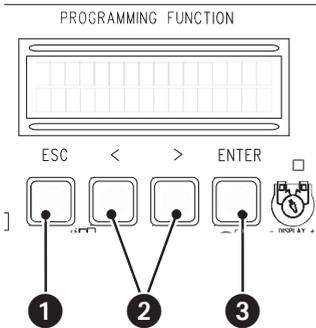
Voir fonction [Test sécurité].



### Bord sensible DFWN



## Fonction des touches de programmation



### 1 Touche ESC

La touche ESC permet d'effectuer les opérations décrites ci-après.  
Sortir du menu  
Annuler les modifications  
Revenir à la page-écran précédente

### 2 Touches < >

Les touches < > permettent d'effectuer les opérations décrites ci-après.  
Naviguer dans les options du menu  
Augmenter ou diminuer une valeur

### 3 Touche ENTER

La touche ENTER permet d'effectuer les opérations décrites ci-après.  
Entrer dans les menus  
Confirmer le choix

## Mise en fonction

Au terme des branchements électriques, effectuer la mise en marche. L'opération ne doit être effectuée que par du personnel qualifié et spécialisé.

S'assurer que la zone de manœuvre ne présente aucun obstacle.

Mettre sous tension et exécuter les opérations suivantes.

### Type moteur

### Nombre moteurs

### Arrêt total

### Auto-apprentissage de la course

Après avoir mis l'installation sous tension, la première manœuvre a toujours lieu en ouverture; attendre l'exécution complète de la manœuvre.

Appuyer immédiatement sur la touche ESC ou le bouton d'ARRÊT (STOP) en cas d'anomalies, mauvais fonctionnements, bruit, vibrations suspectes ou comportements imprévus de l'installation.

Après la mise en service, contrôler le bon fonctionnement du dispositif à l'aide des boutons situés à côté de l'écran. Contrôler également que les accessoires fonctionnent eux aussi correctement.

## Menu des fonctions

### LANGUE

Permet de sélectionner la langue de l'afficheur.

[LANGUE]		[Italiano] (par défaut) [English] [Français] [Deutsch] [Español] [Português euro] [Português bras]
----------	--	--

## Fermeture automatique

Permet d'activer la fermeture automatique.

[FONCTIONS]	[Ferm. Automatique]	[Désactivée] [Activée](par défaut)
-------------	---------------------	---------------------------------------

## Action maintenue

Avec la fonction activée, le mouvement de l'automatisme en ouverture (commande 2-3) ou fermeture (2 -4) est interrompu au relâchement du dispositif de commande.

 L'activation de cette fonction désactive tous les autres dispositifs de commande.

[FONCTIONS]	[Act. Maintenu]	[Désactivée](par défaut) [Activée] [En phase de fermeture]
-------------	-----------------	--

## Détection obstacle

Lorsque la fonction est activée, le portail reste immobile si les dispositifs de sécurité détectent un obstacle. La fonction est activée avec : portail fermé, portail ouvert ou après un arrêt total.

[FONCTIONS]	[Dét. Obstacle]	[Désactivée](par défaut) [Activée]
-------------	-----------------	---------------------------------------

## Test sécurité

Active le contrôle du bon fonctionnement des photocellules connectées aux entrées, après chaque commande d'ouverture et de fermeture.

[FONCTIONS]	[Test Sécurité]	[Désactivée](par défaut) [CX] [CY] [CZ] [CX+CY] [CX+CZ] [CY+CZ] [CX+CY+CZ]
-------------	-----------------	---

## Préclignotement

Activation anticipée du clignotant, avant chaque manœuvre.

 La durée du préclignotement se configure à travers la fonction [T. Préclignotement]

[FONCTIONS]	[Préclignotement]	[Désactivée](par défaut) [Activée]
-------------	-------------------	---------------------------------------

## Coup de bélier

Avant chaque manœuvre d'ouverture et de fermeture les vantaux poussent contre la butée pour faciliter le déblocage de la serrure de verrouillage électrique.

 Le temps de poussée se configure à travers la fonction [T. Coup de bélier]

[FONCTIONS]	[Coup de bélier]	[Désactivée](par défaut) [Fermeture] [Ouverture] [Ouv.-Ferm.]
-------------	------------------	--

## Arrêt total

Arrête le portail et désactive l'éventuelle fermeture automatique. Utiliser un dispositif de commande pour reprendre le mouvement.

<b>[FONCTIONS]</b>	<b>[Arrêt Total]</b>	[Désactivée] [Activée](par défaut)
--------------------	----------------------	---------------------------------------

## Entrée CX

Associe une fonction à l'entrée CX.

<b>[FONCTIONS]</b>	<b>[Entrée CX]</b>	[Désactivée] [C1] = Réouverture durant la fermeture (Photocellules) [C2 ]= Refermeture durant l'ouverture (Photocellules) [C3] = Arrêt partiel (par défaut) Uniquement avec [Ferm. automatique] activée. [C4 ]= Attente obstacle (Photocellules) [C7 ]= Réouverture durant la fermeture (bords sensibles) [C8 ]= Refermeture durant l'ouverture (bords sensibles)
--------------------	--------------------	--

## Entrée CY

Associe une fonction à l'entrée CY.

<b>[FONCTIONS]</b>	<b>[Entrée CY]</b>	[Désactivée](par défaut) [C1] = Réouverture durant la fermeture (Photocellules) [C2 ]= Refermeture durant l'ouverture (Photocellules) [C3 ]= Arrêt partiel Uniquement avec [Ferm. automatique] activée. [C4 ]= Attente obstacle (Photocellules) [C7 ]= Réouverture durant la fermeture (bords sensibles) [C8 ]= Refermeture durant l'ouverture (bords sensibles)
--------------------	--------------------	--

## Entrée CZ

Associe une fonction à l'entrée CZ.

<b>[FONCTIONS]</b>	<b>[Entrée CZ]</b>	[Désactivée] [C1 ]= Réouverture durant la fermeture (Photocellules)(par défaut) [C2 ]= Refermeture durant l'ouverture (Photocellules) [C3 ]= Arrêt partiel Uniquement avec [Ferm. automatique] activée. [C4 ]= Attente obstacle (Photocellules) [C7 ]= Réouverture durant la fermeture (bords sensibles) [C8 ]= Refermeture durant l'ouverture (bords sensibles)
--------------------	--------------------	--

## Poussée en fermeture

À la butée de fin de course en phase de fermeture, l'automatisme pousse les vantaux jusqu'à la butée pendant quelques secondes.

<b>[FONCTIONS]</b>	<b>[Poussée Ferm.]</b>	[Désactivée](par défaut) [Activée]
--------------------	------------------------	---------------------------------------

## Serrure

Permet d'associer le déblocage du dispositif de verrouillage électrique à une commande.

<b>[FONCTIONS]</b>	<b>[Serrure]</b>	[Désactivée](par défaut) [Fermeture] [Ouverture] [Ouv.-Ferm.]
--------------------	------------------	--

## Configurations

Permet de configurer les ralentissements et les fins de course.

 [Ral.] et [FcOuv-RalFer] doivent être configurés avec la fonction [T. ral].

<b>[FONCTIONS]</b>	<b>[Config.]</b>	[Ral.] = Ralentissement en ouverture et en fermeture [FcOuv-RalFer]= Fin de course à l'ouverture et ralentissement à la fermeture [ENCODEUR] = Encodeur (par défaut) [FC temporisé] = Fin de course temporisé [Fin de course] = Fin de course en phase d'ouverture et en phase de fermeture
--------------------	------------------	---

## Fin de course

Permet de configurer les contacts des fins de course en NO ou NF.

<b>[FONCTIONS]</b>	<b>[Fin de course]</b>	[N.F.] (Par défaut) [N.O.]
--------------------	------------------------	-------------------------------

## Commande 2-7

Pour l'association d'une commande au dispositif connecté sur 2-7.

[FONCTIONS]

[Commande 2-7]

[Ouverture-Fermeture](Par défaut)  
[Ouv. Arr. Ferm.]

## Commande 2-3P

Pour l'association d'une commande au dispositif connecté sur 2-3P.

[FONCTIONS]

[Commande 2-3P]

[Partielle]  
 **Le degré d'ouverture du vantail est configuré à travers la fonction [Ouv. partielle] dans le menu [RÉGLAGE TEMPS].**  
[Piétonne](par défaut)

## Lampe supplémentaire

Permet de choisir le mode de fonctionnement de l'appareil d'éclairage connecté à la sortie.

[FONCTIONS]

[Lampe E]

[Clignotante](par défaut)  
[Accueil]  
La lampe reste allumée pendant 5 minutes.  
[Cycle]  
La lampe reste allumée pendant toute la manœuvre.  
 **La lampe reste éteinte à moins qu'un temps de fermeture automatique ne soit configuré.**

## Sortie B1-B2

Permet la configuration du contact.

[FONCTIONS]

[Sortie B1-B2]

[Monostable] (Bouton)  
[Bistable] (Interrupteur) (Par défaut)

## Adresse CRP

Configure le numéro de périphérique. Cette fonction est nécessaire si plusieurs automatismes sont dans la même installation.

[FONCTIONS]

[Adresse CRP]

de [1 ] à [32]

## Baudrate CRP

Configure la vitesse de communication du système de connexion à distance.

<b>[FONCTIONS]</b>	<b>[Baudrate CRP]</b>	[1200] [2400] [4800] [9600] [19200] [38400] (par défaut) [57600] [115200]
--------------------	-----------------------	--

## Mode sans obstacle

En cas de détection d'un obstacle par le bord sensible ou par le capteur ampérométrique de la carte électronique, il y a inversion du sens de marche de manière à ce que l'espace suffise pour libérer l'obstacle.

Lorsque cette fonction est désactivée, il y a inversion du sens de marche jusqu'à la butée de fin de course.

<b>[FONCTIONS]</b>	<b>[Mode sans obstacle]</b>	[Désactivée](par défaut) [Activée]
--------------------	-----------------------------	---------------------------------------

## Nombre moteurs

Configure le nombre de moteurs qui commandent le portail.

<b>[INST. COURSE]</b>	<b>[Nbre Moteurs]</b>	[M1+M2] / (par défaut) [M2]
-----------------------	-----------------------	--------------------------------

## Type moteur

Configure le type de motoréducteur installé.

<b>[INST. COURSE]</b>	<b>[Type Moteur]</b>	[FROG-F4024E](Par défaut) [FROG-J] [FROG-FL] [AMICO] [MYTO] [AXO-ATS] [FAST] [FERNI] [ATI]
-----------------------	----------------------	--

## Vitesse de manœuvre

Configure la vitesse de la course (pourcentage de la vitesse maximale).

<b>[INST. COURSE]</b>	<b>[Vit. manœuvre %]</b>	de [20 %] à [100 %] (par défaut 100 %)
-----------------------	--------------------------	--

## Vitesse de ralentissement

Configure la vitesse de ralentissement (pourcentage de la vitesse maximale).

<b>[INST. COURSE]</b>	<b>[Vit. Ral. %]</b>	de [5 %] à [80 %] (par défaut 80 %)
-----------------------	----------------------	-------------------------------------

## Départ ralenti

Pour configurer un ralentissement de quelques secondes après chaque commande d'ouverture et de fermeture.

[INST. COURSE]	[Départ Ral.]	[Désactivée](par défaut) [Activée]
----------------	---------------	---------------------------------------

## Sensibilité ampérométrique

 Cette fonction n'apparaît qu'en cas de désactivation de la fonction [Encodeur].

 Avec la fonction désactivée, arrêt en cas d'obstacle.

Pour la gestion de la sensibilité de détection des obstacles.

Selon le paramètre configuré dans la fonction [Config], il y a plusieurs fonctionnements différents en cas d'obstacle .

[FC temporisé] - arrêt des vantaux durant la manœuvre.

[Fin de course] - inversion de la marche des vantaux durant la manœuvre.

[Ral.] - inversion de la marche durant la manœuvre et arrêt des vantaux durant les phases de ralentissement.

[FcOuv-RalFer] - inversion de la marche durant la manœuvre et arrêt des vantaux durant le ralentissement.

[INST. COURSE]	[Cap. Ampérom]	[Désactivée](par défaut) [Activée]
----------------	----------------	---------------------------------------

## Ampérométrie course

Pour le réglage de la sensibilité ampérométrique.

 La fonction n'apparaît qu'en cas d'activation de la fonction [Cap. Ampérom].

[INST. COURSE]	[Ampérom. Course]	
----------------	-------------------	--

## Temps de ralentissement

Configure le temps de ralentissement avant chaque fin de course.

 Cette fonction n'apparaît qu'avec les paramètres [FcOuv-RalFer] ou [Ral.] par la fonction [Config].

[INST. COURSE]	[T. ral.]	de [0 s] à [30](Par défaut 20 s)
----------------	-----------	----------------------------------

## Sensibilité

Pour activer la sensibilité de détection des obstacles.

[ENCODEUR]  Cette fonction n'apparaît qu'en cas d'activation du paramètre [ENCODEUR] par la fonction [Config]	[Sensibilité]	[Activée](par défaut) [Désactivée]
--	---------------	---------------------------------------

## Sensibilité course

Réglage de la sensibilité de détection des obstacles durant la course.

 Cette fonction n'apparaît qu'en cas d'activation de la fonction [Sensibilité].

[ENCODEUR]  Cette fonction n'apparaît qu'en cas d'activation du paramètre [ENCODEUR] par la fonction [Config]	[Sensib. Course]	
--	------------------	--

### Sensibilité ralentissement

Réglage de la sensibilité de détection des obstacles durant la phase de ralentissement.

 Cette fonction n'apparaît qu'en cas d'activation des fonctions [Sensibilité] et [Ral. Enc.]

[ENCODEUR]

 Cette fonction n'apparaît qu'en cas d'activation du paramètre [ENCODEUR] par la fonction [Config]

[Sensib. Ral.]

### Point de ralentissement en ouverture de M1

Configure le point de ralentissement initial à l'ouverture de M1 (pourcentage de la course totale).

 Cette fonction n'apparaît qu'en cas d'activation de la fonction [Ral. Enc.]

[ENCODEUR]

 Cette fonction n'apparaît qu'en cas d'activation du paramètre [ENCODEUR] par la fonction [Config]

[M1 Ral. OUV. %]

de 1 % à 60 % (par défaut 10 %)

### Point de ralentissement en fermeture de M1

Configure le point de ralentissement initial à la fermeture de M1 (pourcentage de la course totale).

 Cette fonction n'apparaît qu'en cas d'activation de la fonction [Ral. Enc.]

[ENCODEUR]

 Cette fonction n'apparaît qu'en cas d'activation du paramètre [ENCODEUR] par la fonction [Config]

[M1 Ral. FER. %]

de 1 % à 60 % (par défaut 10 %)

### Point de ralentissement en ouverture de M2

Configure le point de ralentissement initial à l'ouverture de M2 (pourcentage de la course totale).

 Cette fonction n'apparaît qu'en cas d'activation de la fonction [Ral. Enc.]

[ENCODEUR]

 Cette fonction n'apparaît qu'en cas d'activation du paramètre [ENCODEUR] par la fonction [Config]

[M2 Ral. OUV. %]

de 1 % à 60 % (par défaut 10 %)

### Point de ralentissement en fermeture de M2

Configure le point de ralentissement initial à la fermeture de M2 (pourcentage de la course totale).

 Cette fonction n'apparaît qu'en cas d'activation de la fonction [Ral. Enc.]

[ENCODEUR]

 Cette fonction n'apparaît qu'en cas d'activation du paramètre [ENCODEUR] par la fonction [Config]

[M2 Ral. FER. %]

de 1 % à 60 % (par défaut 10 %)

### Point de rapprochement en fermeture de M1

Configure le point initial de rapprochement à la fermeture de M1 (pourcentage de la course totale).

[ENCODEUR]

 Cette fonction n'apparaît qu'en cas d'activation du paramètre [ENCODEUR] par la fonction [Config]

[M1 Rapp. FER. %]

De 1 % à 15 % (par défaut 15 %)

### Point de rapprochement en fermeture de M2

Configure le point initial de rapprochement à la fermeture de M2 (pourcentage de la course totale).

[ENCODEUR]

 Cette fonction n'apparaît qu'en cas d'activation du paramètre [ENCODEUR] par la fonction [Config]

[M2 Rapp. FER. %]

De 1 % à 15 % (par défaut 15 %)

### Point de rapprochement en ouverture de M1

Configure le point initial de rapprochement à l'ouverture de M1 (pourcentage de la course totale).

[ENCODEUR]

 Cette fonction n'apparaît qu'en cas d'activation du paramètre [ENCODEUR] par la fonction [Config]

[M1 Rapp. OUV. %]

De 1 % à 15 % (par défaut 15 %)

### Point de rapprochement en ouverture de M2

Configure le point initial de rapprochement à l'ouverture de M2 (pourcentage de la course totale).

[ENCODEUR]

 Cette fonction n'apparaît qu'en cas d'activation du paramètre [ENCODEUR] par la fonction [Config]

[M2 Rapp. OUV. %]

De 1 % à 15 % (par défaut 15 %)

### Auto-apprentissage de la course

Permet de lancer l'auto-apprentissage de la course.

[ENCODEUR]

 Cette fonction n'apparaît qu'en cas d'activation du paramètre [ENCODEUR] par la fonction [Config]

[Auto-apprentissage Course]

[Confirmer ? (non)]  
[Confirmer ? (oui)]

### Temps de fermeture automatique

Configure le temps devant s'écouler avant que la fermeture automatique ne soit activée, une fois que le point de fin de course a été atteint en phase d'ouverture.

 La fonction n'est pas activée lorsque les dispositifs de sécurité interviennent pour détecter un obstacle, après un arrêt total, à défaut de tension ou en présence d'une erreur.

[RÉGLAGE TEMPS]

[T.C.A]

de 0 à 300 secondes (par défaut 10 secondes)

### Temps de fermeture automatique piétonne

Configure le temps qui doit s'écouler avant l'enclenchement de la fermeture, une fois que le point de fin de course en ouverture piétonne (ouverture complète d'un seul des deux vantaux) ou partielle (ouverture partielle d'un seul des deux vantaux) a été atteint.

[RÉGLAGE TEMPS]

[T.C.A Piétonne]

de 0 à 300 secondes (par défaut 10 secondes)

### Temps fonctionnement

Configure le temps de fonctionnement du motoréducteur en phase d'ouverture ou de fermeture.

[RÉGLAGE TEMPS]

[Temps Fonctionnement]

de 10 à 150 secondes (par défaut 90 secondes)

### Retard à l'ouverture de M1

Règle le délai de retard avec lequel M1 doit commencer la manœuvre d'ouverture par rapport à M2.

[RÉGLAGE TEMPS]

[Ret. Ouv. M1]

de 0 à 10 secondes (par défaut 2 secondes)

### Retard à la fermeture de M2

Règle le délai de retard avec lequel M2 doit commencer la manœuvre de fermeture par rapport à M1.

[RÉGLAGE TEMPS]

[Ret. Ferm. M2]

de 0 à 60 secondes (par défaut 2 secondes)

### Temps de préclignotement

Configure le temps d'activation anticipée du clignotant, avant chaque manœuvre.

[RÉGLAGE TEMPS]

[T.préclignotement]

de 1 à 60 secondes (par défaut 5 secondes)

### Temps serrure de verrouillage électrique

Règle le temps de déblocage de la serrure de verrouillage électrique, après une commande d'ouverture ou de fermeture.

[RÉGLAGE TEMPS]

[T. serr.]

de 1 à 5 secondes (par défaut 2 secondes)

### Temps coup de bélier

Règle le temps de poussée jusqu'à la butée du motoréducteur, après une commande d'ouverture ou de fermeture.

[RÉGLAGE TEMPS]

[T. Coup de bélier]

de 1 à 10 secondes (par défaut 1 seconde)

### Nouvel utilisateur

Permet d'enregistrer jusqu'à 250 utilisateurs et d'attribuer une fonction à chacun d'eux.

 Cette opération peut être effectuée par le biais d'un émetteur ou d'un autre dispositif de commande. Les cartes qui gèrent les dispositifs de commande (AF - R700 - R800) doivent être enfichées dans les connecteurs.

 Télécharger sur le portail docs.came.com le formulaire LISTE UTILISATEURS ENREGISTRÉS en tapant L20180423.

<b>[UTILISATEURS]</b>	<b>[Nouvel Utilisateur]</b>	[Désactivée] [2-7](Commande pas-à-pas ou séquentielle) [Ouverture] [B1 -B2] [2-3P] (Ouverture piétonne ou partielle)  1 -Choisir la fonction à attribuer à l'utilisateur. 2 -Appuyer sur ENTER pour confirmer. Le système demande la saisie du code utilisateur. 3 -Envoyer le code depuis le dispositif de commande.  Répéter la procédure pour ajouter d'autres utilisateurs.
-----------------------	-----------------------------	--

### Modifier nom

Permet de modifier le nom de l'utilisateur ou le numéro auquel il est associé.

<b>[UTILISATEURS]</b>	<b>[Modifier Nom]</b>	
-----------------------	-----------------------	--

### Modification code

Permet de modifier le code d'une commande associée à un utilisateur.

<b>[UTILISATEURS]</b>	<b>[Mod. Code]</b>	
-----------------------	--------------------	--

### Fonction associée

Associe une fonction à l'utilisateur.

<b>[UTILISATEURS]</b>	<b>[Fonc. Associée]</b>	[2-7](Commande pas-à-pas ou séquentielle) [Ouverture] [B1 -B2] [2-3P] (Ouverture piétonne ou partielle)
-----------------------	-------------------------	--

### Supprimer utilisateur

Permet d'effacer un des utilisateurs enregistrés.

<b>[UTILISATEURS]</b>	<b>[Supprimer Ut.]</b>	
-----------------------	------------------------	--

### Supprimer tous

Permet d'effacer tous les utilisateurs enregistrés.

[UTILISATEURS]	[Supprimer TOUS]	[Confirmer ? (non)] [Confirmer ? (oui)]
----------------	------------------	--

### Sauvegarder mémoire

Sauvegarde les utilisateurs et les configurations de l'installation dans la mémoire.

[UTILISATEURS]	[Sauvegarder Mémoire]	[Confirmer ? (non)] [Confirmer ? (oui)] Appuyer sur ENTER pour confirmer.
----------------	-----------------------	---

### Charger mémoire

Charge les utilisateurs et les configurations de l'installation dans la mémoire.

 Les cartes doivent avoir la même version, sinon il sera seulement possible de charger les utilisateurs.

[UTILISATEURS]	[Télécharger Mémoire]	[Confirmer ? (non)] [Confirmer ? (oui)]
----------------	-----------------------	--

### Décodage radio

Permet de choisir le type de codage radio des émetteurs pouvant commander l'automatisme.

 La sélection du type de codage radio des émetteurs [Rolling code] ou [TW key block] effacera tout éventuel émetteur à codage radio différent précédemment mémorisé.

[UTILISATEURS]	[Décodage radio]	[Tous les décodages] [Rolling code] [TW Key block]
----------------	------------------	--

### Auto-apprentissage

Permet de mémoriser un nouvel émetteur en en copiant un déjà existant sans suivre la procédure d'insertion [Nouvel Utilisateur].

[UTILISATEURS]	[Auto-apprentissage]	[Désactivée](par défaut) [Activée]
----------------	----------------------	---------------------------------------

### Version

Permet de visualiser le numéro de la version firmware.

[INFOS]	[Version]	
---------	-----------	--

### Nombre courses

Permet de visualiser le nombre de manœuvres effectuées.

[INFOS]	[Nbre Courses]	
---------	----------------	--

## Message initial

Permet de modifier le message initial.

<b>[INFOS]</b>	<b>[Msg. initial]</b>	[WWW.CAME.COM] (par défaut) Appuyer sur ENTER pour modifier le message initial. Utiliser la touche ENTER pour déplacer le curseur vers l'avant. Utiliser la touche ESC pour déplacer le curseur vers l'arrière. Utiliser les flèches pour sélectionner une lettre ou un numéro. Maintenir enfoncé ENTER pendant quelques secondes pour confirmer.
----------------	-----------------------	--

## Réinitialiser système

Pour la réinitialisation des configurations par défaut.

<b>[INFOS]</b>	<b>[RàZ Système]</b>	[Confirmer ? (non)] [Confirmer ? (oui)] Appuyer sur ENTER pour confirmer.
----------------	----------------------	---

## Test moteurs

Contrôle du bon sens d'ouverture des vantaux du portail.

<b>[TEST MOT.]</b>		[<=M1 M2=>] Maintenir la touche < enfoncée. Vérifier que M1 exécute l'ouverture. Maintenir la touche > enfoncée. Vérifier que M2 exécute l'ouverture.  <b>Si le vantail ne se déplace pas dans le bon sens, inverser les phases du moteur.</b>
--------------------	--	--

## Mot de passe

Permet de configurer un mot de passe de 4 chiffres pour accéder au menu principal.

<b>[Mot de passe]</b>		[Confirmer ? (non)] [Confirmer ? (oui)] Utiliser les flèches pour sélectionner un numéro. Appuyer sur ENTER pour confirmer. Répéter le mot de passe.
-----------------------	--	--

### Modifier mot de passe

Permet de modifier le mot de passe.

[Mot de passe]

[Modifier Mdp]

[Confirmer ? (non)]

[Confirmer ? (oui)]

Utiliser les flèches pour sélectionner un numéro.

Appuyer sur ENTER pour confirmer.

Répéter le mot de passe.

### Éliminer mot de passe

Permet de retirer le mot de passe.

[Mot de passe]

[Supprimer Mdp]

[Confirmer ? (non)]

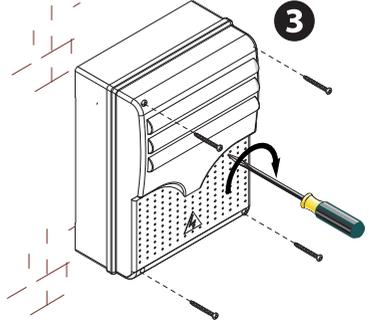
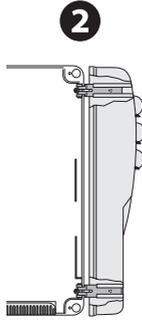
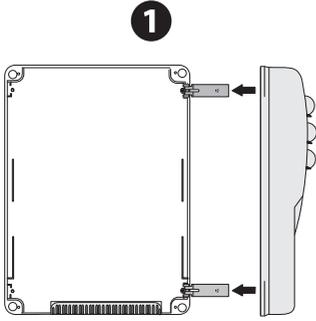
[Confirmer ? (oui)]

## MESSAGES D'ERREUR

<b>Encodeur - ERREUR</b>	L'encodeur est déconnecté. L'encodeur est cassé.
<b>Erreur !</b>	L'encodeur est déconnecté. L'encodeur est cassé.
<b>Test Sécurité - ERREUR</b>	Les photocellules ne sont pas connectées ou configurées correctement.
<b>Fin de course - ERREUR</b>	Mauvais fonctionnement sur les contacts de fin de course.
<b>Temps Fonction. - ERREUR</b>	Le temps maximum de fonctionnement configuré s'est conclu.
<b>Sécurité - STOP</b>	Le contact 1-2 (NF) est ouvert.
<b>C1</b>	Les contacts (NF) sont ouverts.
<b>C3</b>	Les contacts (NF) sont ouverts.
<b>C4</b>	Les contacts (NF) sont ouverts.
<b>C7</b>	Les contacts (NF) sont ouverts.

## OPÉRATIONS FINALES

📖 Avant de fermer le couvercle, s'assurer que l'entrée des câbles est bien scellée de manière à éviter la pénétration d'insectes ainsi que la formation d'humidité.



Fabricante / Manufacturer / Hersteller / Fabricator / Fabricants / Fabricante / Wytwórcza / Fabrikant

**Came S.p.a.**

Indirizzo / adresse / adreses / dirección / endereço / adres / adres

Via Martiri della Libertà 15 31030 - Dossan di Casier Treviso - Italy



DICHIARA CHE IL QUADRO COMANDO PER MOTORIDUTTORI A 24 V / DECLARES THAT THE CONTROL PANEL FOR 24 V GEARMOTORS IS FIT FOR USE / DÉCLARE QUE LE STÉRIERLING FÜR 24 V ANTRIEBE / DÉCLARE QUE LE ARMONIE DE COMMANDE POUR MOTORREDUCTEURS 24 V / DECLARA QUE LAS CUADRO DE MANDO PARA MOTORREDUCTORES DE 24 V / DECLARA QUE AS QUADRO DE COMANDO PARA MOTORREDUTTORES A 24 V / OSMAZODJE ZE CENTRALIA STERLIJAZOQ NAPEĐQW ZASILANYCH NAPEĐCIEM 24 V / VERKLAART DAT DE STUURPANEEL VOOR 24 V-MOTOREN

ZLJ24  
ZLJ24CP  
ZLJ24Z

E' CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE / IT COMPLIES WITH THE PROVISIONS OF THE FOLLOWING DIRECTIVES / DEN VORGABEN DER FOLGENDEN RICHTLINIEN ENTSPRECHEN / EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES SUIVANTES / CUMPLEN CON LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS / ESTAO DE ACORDO COM AS DISPOSIÇÕES DAS SEGUINTES DIRECTIVAS / SA ŽODINE ZA POSTANOJENJAMI NASTEPLJAJUJOČI DREKTYVOY EUROPEJSKIH / VOLGDEEN AAN DE VOORSCHRIFTEN VAN DE VOLGLENDE RICHTLIJNEN:

- COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA / ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY / ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT / COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE / COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA / COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNETICA / КОМПАТИБІЛНІСТЬ ЕЛЕКТРОМАГНЕТНОЇ ЗЧІННОЇ / ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT - 2014/53/UE.  
- BASSA TENSIONE / LOW VOLTAGE / NIEDERSPANNUNG / BASSE TENSION / BAJA TENSİÓN / BAJA TENSÃO / NISKIEGO NAPIĘCIA / LAAGSPANNING : 2014/35/UE.

Riferimento norme armonizzate ad altre norme tecniche / Refer to technical regulations and other technical regulations / Harmonisierter Normen und andere technische Vorgaben / Referência a normas harmonizadas e a outras normas técnicas / Referencia de normas harmonizadas e outras normas técnicas / Odkazano na normy ujednotzene i inna normy technické / Gebruiknormen en andere technische normen waarnaar is verwezen

EN 61000-6-2:2005

EN 61000-6-3:2007+A1:2011

EN 62333:2008

EN 60335-1:2012+A11:2014

EN 60335-2-103:2015

ASSEMBLIATO CORRETTAMENTE CON I MOTORIDUTTORI INDICATI NEL MANUALE DI INSTALLAZIONE, RISPETTA I REQUISITI ESSENZIALI APPLICATI / CORRECTLY ASSEMBLED WITH THE GEARMOTORS INDICATED IN THE INSTALLATION MANUAL, MEET THE APPLICABLE ESSENTIAL REQUIREMENTS / KORREKT MONTIERT MIT DEN IN DER INSTALLATIONSANLEITUNG ANGEZEIGTEN GETRIEBEMOTOREN, DEN WESSENTLICHEN ANFORDERUNGEN ENTSPRECHEN / CORRECTEMENT ASSEMBLÉ AVEC LES MOTEURREDUCTEURS INDICÉS DANS LE MANUEL D'INSTALLATION, RESPECTE LES CONDITIONS REQUISES NECESSAIRES APPLIQUÉES / MONTADO CORRECTAMENTE CON LOS MOTORREDUCTORES INDICADOS EN EL MANUAL DE INSTALACION, CUMPLEN CON LOS REQUISITOS ESSENCIALES APLICADOS / MONTADOS CORRECTAMENTE COM OS MOTORREDUTTORES INDICADOS NO MANUAL DE INSTALACAO O REQUISITOS ESSENCIAIS APLICADOS / PRAMAWLOVO ZMONTOWANIE Z MOTORREDUKTORAMI WSKAZANYMI W INSTRUKCJI MONTAZI, SPECYNALIA POCZYSTAWIENIE WYMAGANE WYKONANK / CORRECT GEARMOTOREN MET DE MOTORREDUCTOREN AANGEGEVEN IN DE INSTALLATIE-HANDLEIDING, VOLDOEN AAN DE TOEGESCHRIJFDE MINIMUM EISEN:

1.1.3; 1.1.5; 1.2.1; 1.2.2; 1.3.2; 1.3.7; 1.3.8.1; 1.4.1; 1.4.2; 1.5.1; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.10; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.2; 1.7.4

PERSONA AUTORIZZATA A COSTITUIRE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE / PERSON AUTHORIZED TO COMPILE THE RELEVANT TECHNICAL DOCUMENTATION / PERSON DE REVOLUACIÓ D'ESTRE DE RELEVANTS TÈCNIC EN L'INTERLLEIG ZUSAMMENSTELLUNG / DOCUMENTATION TECHNIQUE SPECIFIQUE D'AUTORISATION A CONSTITUER DE / PERSONA AUTORIZADA PARA ELABORAR LA DOCUMENTACION TECNICA PERTINENTE / PESSOA AUTORIZADA A CONSTITUIR A DOCUMENTACAO TECNICA PERTINENTE / OSOBNOWA UPRAWNIENI DO OBRACZANIA DOKUMENTACJA TECHNICZNA / ODBIENIE DE TECHNISCHE DOCUMENTATIE EN TECHNISCHE TECHNISCHE DOCUMENTENT SAMEN TE STELLEN.

**CAME S.p.a.**

La documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità all'allegato VIII. / The pertinent technical documentation has been drawn up in compliance with attached document VIII. / Die relevante technische Dokumentation wurde entsprechend der Anlage VIII ausgearbeitet. / La documentación técnica específica ya está remplida conformemente al anexo VIII / La documentación técnica pertinente ha sido redactada en cumplimiento con el anexo VIII. / A documentação técnica pertinente ta preenchida de acordo com o anexo VIII. / Odkazano dokumentacija tehniczna zostala zastawajana zgodnie z załącznikiem VIII. / De technische documentatie terzede is opgesteld in overeenstemming met de bijlage VIII.

CAME S.p.a. si impegna a garantire, in risposta a una richiesta addebitamente inoltrata dalle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulle quasi macchine, e / Come S.p.a., following a duly motivated request from the national authorities, undertakes to provide information related to the quasi machines, and / Die Firma Came S.p.a. verpflichtet sich auf eine angemessene motivierte Anfrage der nationalen Behörden Informationen über die unvollständigen Maschinen, zu übermitteln und / Came S.p.a. s'engage a transmettre, en réponse à une demande bien fondée de la part des autorités nationales, les renseignements relatifs aux quasi machines / Came S.p.a. se compromette a transmitir, como respuesta a una solicitud addebitamente fundada por parte de las autoridades nacionales, informaciones relacionadas con las cuasimáquinas / Come S.p.a. compromette-se a transmitir, em resposta a uma solicitação motivada apropriadamente pelas autoridades nacionais, informações pertinentes às partes que compoem máquinas / Come S.p.a. zobowiązuje się do udzielenia informacji dotyczących części maszyn niepełnowartościowych, w odpowiedzi na odpowiednio uzasadnioną prośbę, złożoną przez kompetentne organy państwowe / Came S.p.a. verbindt zich ertom op met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie voor de niet volwaardige machine te verstrekken.

**VIETA / FORBIDS / VERBIETET / INTERDIT / PROHIBE / PROIBE / ZABRANIA SIĘ / VERBIEDT**

La messa in servizio finale di una macchina non è stata dichiarata conforme, se del caso alla 2006/42/CE / commissioning of the above mentioned unit such as stated when the final machine into which they must be incorporated, has been declared compliant, if pertinent, to 2006/42/CE / die Inbetriebnahme der „Endmaschine“ in die unvollständige Maschine eingebaut wird, die konform erklärt wurde, gegebenenfalls gemäß der Richtlinie 2006/42/EG. / la mise en service finale de la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'a pas été déclarée conforme, le cas échéant, à la norme 2006/42/CE. / la puesta en servicio hasta que la máquina final en la que será incorporada no haya sido declarada de conformidad de acuerdo a la 2006/42/CE / a colocação em funcionamento, até que a máquina final, onde deverá ser incorporada, não for declarada em conformidade, de acordo com a 2006/42/CE. / uruchomienie urządzenie do czasu, kiedy maszyna, do której ma być włączona, nie zostanie oznajomiona jako zgodna z wymogami dyrektywy 2006/42/WE. / pol final procedura byle konformna, / deen in het toelaten zolang de eindmachine waarin de niet volwaardige machine moet worden ingebouwd in overeenstemming is verklaard, indien toepasselijk met de richtlijn 2006/42/EG.

Dossan di Casier (TV)

5 Novembre / November / November / Novembre / Novembre / November / Listopad / November 2018

Administratore Delegato / Managing Director / General Director / Directeur Général / Director General / Administrador Delegado / Dyrektor Zarządzający / Algemeen Directeur

Andrea Mazzetto

Fascicolo tecnico a supporto / Supporting technical dossier / Unterstützung technische Dossier / soutien dossier technique / apoyo expediente técnico / apólar dossier técnico / wspieranie dokumentacji technicznej / ondersteunende technische dossier: 002ZL124

**Came S.p.a.**

Via Martiri della Libertà, 15 - 31030 Dossan di Casier - Treviso - Italy - Tel. (+39) 0422 4940 - Fax (+39) 0422 4941

info@came.it - www.came.com

Cap. Soc. 1.610.000,00 € - C.F. e P.I. 03481280265 - VAT IT 03481280265 - REA TV 275359 - Reg Imp. TV 03481280265



**CAME S.P.A.**

Via Martiri della Libertà, 15  
31030 Dossan di Casier  
Treviso - Italy

Tél. (+39) 0422 49 40

Fax (+39) 0422 49 41

**CAME.COM**